

# الأمم المتحدة

POSTAL ADDRESS-ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
CABLE ADDRESS -ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

17 كانون الثاني/يناير 2022

السيد شيلمنسكي المحترم،

بالنيابة عن لجنة مجلس الأمن المنشأة عملاً بالقرار 1718 (2006)، يشرفني أن أشير إلى رسالتكم المؤرخة 22 كانون الأول/ديسمبر 2021، التي أبلغت اللجنة فيها بأن منظمة الصحة العالمية لم تتمكن من استيراد بعض الأصناف الموافق عليها في إطار الإعفاء الممنوح لها بتاريخ 29 كانون الثاني/يناير 2020، عملاً بالفقرة 25 من قرار مجلس الأمن 2397 (2017)، ووفقاً لمذكرة المساعدة على التنفيذ رقم 7، وفيما يتعلق بالأنشطة الإنسانية التي تضطلع بها منظمة الصحة العالمية، ولا سيما نقل معدات التشخيص لخدمات التطبيب من بعد والرعاية الصحية المنقذة للحياة في الحالات الحرجة إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، بسبب إغلاق جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية للحدود كإجراء لمكافحة تفشي الجائحة، وارتفاع الطلب العالمي على الأصناف المرتبطة بكوفيد-19 مما يؤدي إلى تأخير في عمليات الشراء، إلى جانب القيود المفروضة على السفر عالمياً، مما جعل خيارات النقل محدودة؛ وتطلب الرسالة تمديد الإعفاء الممنوح سابقاً، لمدة 18 شهراً استثنائية، لإنجاز شراء وشحن الأصناف ذات الصلة في أقرب وقت ممكن بعد فتح الحدود من قبل جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية.

ويشرفني كذلك أن أحيطكم علماً بأنه، بعد إيلاء النظر الواجب، قررت اللجنة الموافقة على طلب تمديد الإعفاء حتى 17 تموز/يوليه 2023، لإنجاز شراء وشحن الأصناف ذات الصلة المبينة في الرسالة المذكورة أعلاه، وفقاً للفقرة 25 من قرار مجلس الأمن 2397 (2017). وفي هذا الصدد، يطلب إلى منظمة الصحة العالمية أن تقدم إلى اللجنة معلومات مستكملة عن مشروع المساعدة الإنسانية هذا عند انقضاء فترة اثني عشر شهراً.

وتود اللجنة أن تشكر منظمة الصحة العالمية على بذلها العناية الواجبة.

مع خالص التقدير،

(توقيع) مونا يول

رئيسة لجنة مجلس الأمن المنشأة

عملاً بالقرار 1718 (2006)

السيد روبرت شيلمنسكي

مدير الشؤون الإدارية والمالية

بالنيابة عن المدير الإقليمي لمنظمة الصحة العالمية

المكتب الإقليمي لجنوب شرق آسيا

نيو دلهي، الهند

الضميمة:

- قائمة بالأصناف المقرر نقلها إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية

S.No	original request/approval	Annex and Item Head	Decision	Material Description	Purchase Order	Specification	Purpose	Value	Origin	Port of Departure	Port of Entry	Parties Involved in Transaction	Measure to Ensure for use of intended purpose
1		Annex 3 Diagnostic equipment for telemedicine services and critical lifesaving health care at Central and Provincial and county level institutions	As above	Stethoscope for Telemedicine x 14	202568242	Bell/Diaphragm(B/D)switch Transmit/receive mode: Provide synchronized auscultation between the clinician (transmit mode) and the remote physician (receive mode). Components/Parts: Stethoscope Auscultation Unit Chest piece Headset Bell Position Bandwidth: 20Hz-2000Hz Diaphragm High Frequencies: Up to 1000Hz Connection/Interface: PC connection line 3m	DPR Korea has an extensive telemedicine network between county, province and central hospitals. This network is used for tele-education and tele consultation. This has improved the access of quality secondary and tertiary care access to the general population. The equipment is beneficial for diagnosis of the critical cardiac related pathologies, fetal anomalies and respiratory illness. The equipment proposed also supports the strengthening of secondary care and tertiary care services for teleconsultation for diagnosis of different pathologies including quality of health services. These will also be used for enhancing the competency of health care workers for improving their knowledge. Health care workers at county and provincial level receive consultative services from specialists and these are utilized for capacity building of health care workers and disseminating the updated health information.	EUR4,130.00	China	Dañan	Nampo	a) Supplies are already procured through the UN COVID Supply Portal b) WHO Regional Office for South-East Asia, New Delhi, India, Metropolitan Hotel Office Block, Bangla Sahib Road, Gole Market, Sector 4, New Delhi 110 001, India c) WHO Country Office, 14 Hodong, Mansudong, Pyongyang, DPR Korea, Email: wthanagen@who.int, Tel:+85023817913 d) MOPH - DPRK, Sochang-Don, Central District, Pyongyang City DPR Korea, E mail: bogon.moph@star-co.net.kp e) DPR Korea Consular Office, Zhongyang Dajie 10-1, Xincheng Qu, Dandong City, Liaoning Province, China, Tel: 0086-415-3850906.	In order to ensure that the goods provided to the MOPH/DPRK by WHO are used for their intended purpose and not diverted for prohibited purposes, WHO will take the following measures:  Upon arrival at the designated destination in DPRK, WHO through its Country Office will clear the goods and physically accept them.  All verified items will be handed over to the MoPH. This will be done through a formal handing over taking over note signed by both parties.  By implementing these measures WHO Country Office expects to minimize the possibility of diversion and ensure that these items are strictly used for COVID-19 control and surveillance activities.
2			As above	Microscope for Telemedicine x 1	202568242	Digital/Video Microscope USB 2.0 Digital/Video Micromaster II Series 5,0" TFT LCD 3.0 megapixel camera: is built into microscope head for fast plug-and-play setup Software to capture, save, print images, for several on-screen calibrated measurements Electrical Requirements: 230V, 50/60Hz - Eye piece: 10x, 22-harmonic components optics - NosePiece: Reversed 4-position - Objectives: Phase Contrast Achromatics 4x ,10x, 20x, 40x, 100xoil - Focus: Coaxial focus system with tension adjustment and up-limit coarse focus - Illumination: 12V, 30W	As above	EUR6,998.00	As above	Dañan	Nampo	As above	As above
3			As above	Digital ECG for telemedicine x 16	202568242	12-Lead Broad Frequency: 0.05-150Hz Filters: AC, drift, muscle Dynamic range: ± 10mV Electrode offset: ± 300mV per AAMI and EC-11 specifications Sensitivity: 5, 10, 20mm/mV Powerful analysis module Time programmed acquisition from 12s to 300s for different clinical needs Instant-on waveform, auto stabilization in 3 seconds PC connection by USB, auto-interpretation and measurements 12-Lead ECGs	As above	EUR 38,272.00	As above	Dañan	Nampo	As above	As above
4		S/AC 49/2 D20/DC.1	As above	Portable Ultrasound Scanner x 8	202568242	Portable Ultrasound Scanner Cutting Edge Imaging Processing Technologies Realize remarkable ultrasound image 12.1" High-definition LCD monitor, 0-90 degree adjustable angle 2 Activated transducer Ports Cutting Edge Imaging Processing Technologies Realize remarkable ultrasound image Optimization key: Multi-parameters presets and one key image optimization Integrated smart workstation: large storage and convenient data management Built-in Lithium battery support at least 2 hours continuous work Data Interface: USB 2.0	As above	EUR38,464.00	As above	Dañan	Nampo	As above	As above

# الأمم المتحدة



POSTAL ADDRESS - ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
CABLE ADDRESS - ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

29 أيلول/سبتمبر 2020

السيد آلن المحترم،

باسم لجنة مجلس الأمن المنشأة عملاً بالقرار 1718 (2006)، أتشرف بأن أشير إلى رسالتكم المؤرخة 13 كانون الثاني/يناير 2020، التي طلبتم فيها من اللجنة إعفاءً بموجب الفقرة 25 من القرار 2397 (2017)، للسماح بأن تُستورد إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية مواد من أجل أنشطة المساعدة الإنسانية التي تضطلع بها منظمة الصحة العالمية، ولا سيما معدات التشخيص لخدمات التطبيب من بعد والرعاية الصحية المنقذة للحياة في الحالات الحرجة.

ويشرفني كذلك أن أعلمكم بأن اللجنة، بعد أن نظرت في الأمر بعناية، قررت أن توافق على الإعفاء المطلوب في الرسالة السالفة الذكر، وفقاً للفقرة 25 من قرار مجلس الأمن 2397 (2017)، لكي تُنقل في غضون الأشهر الستة المقبلة المواد والخدمات المبينة في رسالتكم، وهي مدرجة في هذه الرسالة كضميمة. ويُطلب شحنُ المواد دُفعة واحدة أو مجمعةً بهدف زيادة الكفاءة في الشحن والتخليص الجمركي.

وتؤكد اللجنة من جديد أن تدابير الجزاءات التي فرضها مجلس الأمن من خلال قراراته المتعلقة بجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية لا تهدف إلى إحداث آثار سلبية على شعب جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، وأن المذكرة الشفوية التي وجهتها اللجنة إلى جميع الدول الأعضاء، وكذلك بيانها الصحفي SC/13113 المؤرخ 8 كانون الأول/ديسمبر 2017، ترد فيهما توضيحات بشأن تقديم المعونة الإنسانية إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. وتدكر المذكرة الشفوية كذلك بأن كل دولة من الدول الأعضاء يجب عليها أن تنفذ تدابير مجلس الأمن ذات الصلة تنفيذاً تاماً، مع مراعاة ضرورة أن توضح للكيانات من القطاعين العام والخاص الخاضعة لولايتها القضائية أن جزاءات الأمم المتحدة يتعين تنفيذها بعناية ولكن من دون فرض قيود لا مبرر لها على الأنشطة الإنسانية.

وتمنح اللجنة كذلك تأييدها وموافقتها لمنظمة الصحة العالمية لتقوم بالمعاملات التجارية والمالية الضرورية لأن تشتري فقط السلع والخدمات التي منحت اللجنة إعفاءً بشأنها والتي ترد في الضميمة، دون المساس بالقرارات التجارية ذات الصلة.

السيد ديفيد آلن

مدير الشؤون الإدارية والمالية

منظمة الصحة العالمية

المكتب الاقليمي لجنوب شرق آسيا

نيودلهي، الهند

وفي الوقت نفسه، تطلب اللجنة من المنظمات المعنية التي تقدم المساعدات الإنسانية إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية أن تتقيد بالفترة الزمنية للإعفاء التي وافقت عليها اللجنة، وأن تلتزم وتتقيد على نحو تام بالقوانين واللوائح وشروط الترخيص الوطنية ذات الصلة التي تنظم المعاملات المالية والتجارية ومعاملات الشحن والتخليص الجمركي التي تجري في الولايات القضائية للدول الأعضاء المعنية. وأود أن أبلغكم بأن هذه الرسالة ومرفقها سيُنشران لفترة ستة أشهر في الموقع الشبكي للجنة المنشأة عملاً بالقرار 1718 ليطلع عليها الجمهور، بما في ذلك السلطات الوطنية المعنية التي تشارك في استعراض ما يُعفى من عمليات لنقل المواد إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. وتود اللجنة أن تشكر منظمة الصحة العالمية على بذلها العناية الواجبة. مع خالص التقدير،

(توقيع) كريستوف هيوسغن  
رئيس لجنة مجلس الأمن المنشأة  
عملاً بالقرار 1718 (2006)

الضميمة:

- قائمة بالمواد والخدمات التي سُنقل إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية